

אוניברסיטת ת"א רמת-אביב, 3-9 ביולי 1982

# הבנום הבינלאומי הראשון לתיאטרון יהודי

## 1st International Conference and Festival of Jewish Theatre

נשיאות הכנוס: פרופ' יורם דינשטיין, מר עקיבא לוינסקי, מר אבנר שלו, גב' ג'ון ארנו, גב' ג'ויס סטרליץ, מר מיכה טאובמן.

אוניברסיטת תל-אביב, המועצה לתרבות ואמנות, הסוכנות היהודית,

האגודה לטיפוח תיאטרון יהודי מקורי, בית התפוצות, המחלקה לקשרי תרבות ומדע במשרד החוץ,  
קרן תרבות אמריקה ישראל, קרן תל-אביב לספרות ואמנות, עיריית תל-אביב,

.Kinneret Foundation Emet Foundation. National Foundation for Jewish Culture



הכנס הבינלאומי הראשון לתיאטרון יהודי הינו הראשון מסוגו בעולם, המפגיש יחדיו אנשי תיאטרון ואנשי מחקר שעניין התיאטרון היהודי קרוב אליהם.

במסגרת הכנס יתקיימו הופעות, סדנאות וסמינריונים. העושר הרב של ההרצאות והמופעים מעיד על העניין הרב שגילו כבר רבים בכנס זה.

אמנים ואנשי רוח מהעולם כולו הודיעו על בואם. אנו מצפים כי אירוע זה יהפוך למסורת ויעודד מחקר ויצירה בתחומי התיאטרון היהודי.

**המפגש החי בין אמנים שוחרי תיאטרון ואנשי מחקר עומד במרכזו של הכנס, על כן אנו רואים חשיבות רבה להשתתפות באירועים מספר לאורך הכנס. כך תוכל מעורבותך להפוך לחוויה מצטברת.**

דניאל הורוביץ  
מנהל הכנס



**מופעים** יום ראשון 4.7 יג בתמוז

תחילת המסע במגרש החניה של בנין מקסיקו. 7, 8 ביולי.

**15. "הקיצו ורוננו"** - מאת קליפורד אודסט על חיי משפחה יהודית בברוקס של שנות ה-30. בימוי: יורם פאלק "התיאטרון העירוני חיפה" ישראל. תיאטרון הבימה 4 ביולי.

**16. "גיימס גויס והיהודים"** - מאת סיאמוס פיניגן. בימוי: גיולה פסקל, אנגליה. "בימויה הנבון של גיולה פסקל מאיר את יחסו המגוון של גויס ליהדות ולמנהיגיה... (טיימס, לונדון). בנין מקסיקו אולם פאסטליכט 6, 5 ביולי.

**17. "לך סגור ת'דלת"** - תיאטרון בובות לילדים ולמבוגרים המבוסס על ספורי חלם. בימוי: ליוזי מוזס. "הבובטרון של ליוזי" קנדה. בנין מקסיקו אולם פאסטליכט 7, 6 ביולי (4 הצגות).

**18. "להקת בת-דור"** - יצירות המתעמקות בחוויה היהודית הישראלית של כוריאוגרפים מישראל ומחוללי, בתוכנית מיוחדת לכינוס הבינלאומי הראשון לתיאטרון יהודי. רקדן אורח: פטר אורבין. אולם בת-דור 7 ביולי.

**19. ערב עם יהודה עמיחי ואליזבט סואדוס** - ערב של שיתוף פעולה אמנותי בין חתן פרס ישראל והמלחינה במאית מניו-יורק, המתבסס על שירתו של יהודה עמיחי ובביצועם. בנין מקסיקו אולם פאסטליכט 5 ביולי.

**20. "מחווה לתיאטרון האידש"** - יוסף בולוף ואורחיו בערב יחיד ומיוחד. בנין מקסיקו אולם פאסטליכט 8 ביולי.

**21. "מיכאלס משחק את המלך ליר"** - מופע מולטי-מדיה לקטעים נדירים של מיכאלס (כולל סרטים תעודיים) בהנחית מל גודרון ניו-יורק. בית התפוצות 5 ביולי.

**22. "גילגמש"** - האפוס המפורסם המבוסס על מקורות שמיים מוצג בחיק הטבע. בימוי: אמרה גולדשטיין, "החוג לתיאטרון אוניברסיטת תל-אביב". קיימת אפשרות הסעה באוטובוס מן האוניברסיטה למקום המופע. 6 ביולי.

**23. תיאטרון המחול של מרגלית עובד** המשלב דרמה, מחול ושירים. בתכנית: "שער גן עדן", "דיבוק", "דוד וגוליית", "בראשית", "סינדרלה" ו"חתונה תימנית". תפאורות: דוד שריר, דני קרוון, נפתלי בזם ואחרים. אולם בת-דור 4 ביולי.

**24. "השעון אשר מעל הראש"** - על פי סיפורו של קצטניק, עיבוד בימתי ומוסיקלי לשני שחקנים. סיפור הכחדתה של עיירה במלחמת העולם השנייה. התיאטרון היהודי הממלכתי פולין. בימוי: שמעון שורמי. בנין מקסיקו אולם פאסטליכט 8 ביולי.

**25. הברירה הטבעית תחת כיפת השמיים** - הפנינג לילי, המופע האחרון של הכינוס. הלחקה המקורית של ישראל ישב בה מיווג מרתק ומלהיב בין מזרח למערב. אמפי. בית התפוצות 8 ביולי בשעה 23: 30.

**5. "אין לב שלם יותר מלב שבור"** - על פי חלומות וספורים של הרב נחמן מברצל, בימוי: יוסי יזרעאלי, "התיאטרון שטאדט היילברג" גרמניה המערבית. ההצגה נבחרה כאחת מ-10 ההצגות הטובות ביותר בגרמניה 1982. בנין גילמן אולם 140 5, 4 ביולי (3 הצגות).

**6. "בת המלך שנאבדה"** - אלגוריה מיסטית מוסיקאלית על כיסופי גאולה בשיתוף בובות. על פי ספור של הרב נחמן מברצל. עיבוד ובימוי: שמעון לוי. החוג לתיאטרון אוניברסיטת תל-אביב. הצגות בכורה. בנין גילמן אולם 140 6 ביולי (2 הצגות).

**7. "טוב"** - מאת ס.פ. טיילור. מחזה על התקרפותו של אינטלקטואל גרמני, ויחסו המשונה לשאלת הפתרון הסופי. בימוי: אילן רוני, התיאטרון הקאמרי ישראל, הצגת בכורה. בנין גילמן אולם 140 5 ביולי.

**8. "המחיר"** - מאת ארתור מילר, בכיכובו של יוסף בולוף. בימוי: דן הלד. "התיאטרון היהודי אמריקאי" ארה"ב. תיאטרון הבימה 5, 6, 7 ביולי (3 הצגות בלבד).

**9. "אהבותיה של שירלי אברמוביץ"** - מאת גרייס פלי, הצגת יחיד של סוזן מסון על התבגרותה של נערה יהודיה בברוקלין. בימוי: אדוארד כהן "התיאטרון הרפרטוארי היהודי" ארה"ב. בנין מקסיקו אולם 206 6 ביולי (2 הצגות).

**10. מופע בן שני חלקים בבצוע סטודיו למשחק ניסן נתיב:** ישראל. חלק א' - תיאטרון מוסיקה על פי מוסיקה של לואיס סידלובסקי. חלק ב' - תיאטרון מחול - "האנוסים" בבימוי אנה סוקולוב. בנין מקסיקו אולם הכניסה 6, 7 ביולי.

**11. "חטא"** - שחקנים, במאים, מחזאים, מוסיקאים, ישראלים, יהודים וערבים, משתפים פעולה בסווי תאטרונים על נושאים אקטואליים. רעיון ובימוי: ג'וזיין קין, "קבוצת התיאטרון" ישראל, בכורה. בנין מקסיקו אולם 206 8, 7 ביולי (3 הצגות).

**12. "עשן ללא אש"** - מאת גיוליאן גרנר, על חוויותיהם נורווגיה היהודית בעת מלחמת העולם ה-2. בימוי: אולה גיזהנסון "תיאטרון טרונדלאג" נורווגיה. בכורה עולמית. בנין גילמן אולם 140 7, 8 ביולי.

**13. "אל נקמות"** - מאת שלום אש. מחזהו השנוי במחלוקת אודות משפחה יהודית המנסה לקיים אורח חיים של טוהר מידות והשחתת בעת ובעונה אחת. בימוי: אסתר איזביצקי, "התיאטרון העירוני באר שבע" ישראל, הצגות בכורה. אולם נחמני 7, 8 ביולי.

**14. "מסע השנה"** - חווית הקיום של מעגל השנה היהודית בסווי תאטרונים בהשתתפות הקהל. בימוי: מיכל גוברין "החוג לתיאטרון של האוניברסיטה העברית" ישראל. אוניברסיטת תל-אביב בשטח פתוח. (3 הצגות).

**המופעים מתקיימים בקמפוס של אוניברסיטת תל-אביב אלא אם יצוין אחרת**

1	מקסיקו, פאסטליכט	17: 30
4	מקסיקו, 206 ב'	19: 30
2	מקסיקו, פאסטליכט	21: 30
5	גילמן 140	17: 30
א5	גילמן 140	21: 00
23	אולם בת-דור, ת"א	20: 30
15	הבימה, אולם רובינא	20: 30

**יום שני 5.7 יד בתמוז**

א4	מקסיקו, 206 ב'	17: 30
א4	מקסיקו, 206 ב'	19: 30
א5	גילמן 140	17: 30
8	הבימה, האולם הקטן	20: 30
16	מקסיקו, פאסטליכט	19: 30
19	מקסיקו, פאסטליכט	22: 00
7	גילמן 140	21: 30
21	בית התפוצות	17: 00

"מכתבים מ'ק'" (קפקא)  
"מכתבים מ'ק'" (קפקא)  
"אין לב שלם יותר מלב שבור"  
"המחיר"  
"גיימס גויס והיהודים"  
ערב עם יהודה עמיחי ואליזבט סואדוס  
"טוב"  
"מיכאלס משחק את המלך ליר"

**יום שלישי 6.7 טו בתמוז**

10	מקסיקו, פואייה	21: 30
א8	הבימה, האולם הקטן	20: 30
22	חוף הכניס הרצליה	17: 30
6	גילמן 140	19: 30
א6	גילמן 140	21: 30
א16	מקסיקו, פאסטליכט	19: 30
9	מקסיקו, 206 ב'	17: 30
א9	מקסיקו, 206 ב'	19: 30
17	מקסיקו, פאסטליכט	10: 00
א17	מקסיקו, פאסטליכט	12: 00

תיאטרון מחול-מוסיקה סטודיו ניסן נתיב  
"המחיר"  
"גילגמש"  
"בת המלך שנאבדה"  
"בת המלך שנאבדה"  
"גיימס גויס והיהודים"  
"אהבותיה של שירלי אברמוביץ"  
"אהבותיה של שירלי אברמוביץ"  
"לך סגור ת'דלת" (לכל המשפחה)  
"לך סגור ת'דלת" (לכל המשפחה)

**יום רביעי 7.7 טז בתמוז**

3	מקסיקו, פאסטליכט	19: 30
א3	מקסיקו, פאסטליכט	21: 30
13	אולם נחמני, ת"א	20: 30
14	קמפ. אונ. ת"א	18: 00
א8	הבימה, האולם הקטן	20: 30
18	אולם בת-דור, ת"א	20: 30
א10	מקסיקו, פואייה	23: 00
א17	מקסיקו, פאסטליכט	10: 00
א17	מקסיקו, פאסטליכט	12: 00
12	גילמן 140	20: 30
11	מקסיקו, 206 ב'	17: 30
א11	מקסיקו, 206 ב'	20: 30

"גלגולי גלות"  
"גלגולי גלות"  
"אל נקמות"  
"מסע השנה"  
"המחיר"  
"להקת בת-דור"  
תיאטרון מחול-מוסיקה סטודיו ניסן נתיב  
"לך סגור ת'דלת" (לכל המשפחה)  
"לך סגור ת'דלת" (לכל המשפחה)  
"עשן ללא אש"  
"חטא"  
"חטא"

**יום חמישי 8.7 יז בתמוז**

א11	מקסיקו, 206 ב'	17: 30
א14	קמפ. אונ. ת"א	18: 00
א13	אולם נחמני	20: 30
25	מקסיקו, פאסטליכט	17: 30
24	מקסיקו, פאסטליכט	20: 30
א12	גילמן 140	20: 30
25	אמפי, בית התפוצות	23: 30

"חטא"  
"מסע השנה"  
"אל נקמות"  
"השעון אשר מעל הראש"  
"יוסף בולוף"  
"עשן ללא אש"  
הברירה הטבעית

\* מופע מיוחד

- 1. "לבוא ממרחקים"** - גירסה עכשווית לאגדות הבעש"ט, בימוי: נעמי ניומן, "התיאטרון היהודי הנווד" ארה"ב. "הצגה מקסימה במרכזותה ובדימויה..." (לוס אנג'לס טיימס). בנין מקסיקו אולם פאסטליכט 4 ביולי.
- 2. "המשורר האידי האחרון"** - מבט אל תוך עולמם של משוררי האידי בשילוב מסכות ובובות. בימוי: נעמי ניומן, "התיאטרון היהודי הנווד" ארה"ב. "בימוי מבריק... משחק מלא" (ניו-יורק טיימס). בנין מקסיקו אולם פאסטליכט 4 ביולי.
- 3. "גלגולי גלות"** - פנים וגלגולים שונים של חווית הגלות. בימוי: נעמי ניומן, "התיאטרון היהודי הנווד" ארה"ב. הצגות בכורה. בנין מקסיקו אולם פאסטליכט 7 ביולי (2 הצגות).
- 4. "מכתבים מ'ק'" (קפקא)** - הצגה אודות חייו הפרטיים של פרץ קפקא ועל דגש מיוחד על יחסו ליהדות ולציונות. בימוי: מיכאל אלמו "קפה" תיאטרון לונדון" אנגליה. בנין מקסיקו אולם 206 4, 5 ביולי (3 הצגות).